

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 94 (1976)  
**Heft:** 260

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**













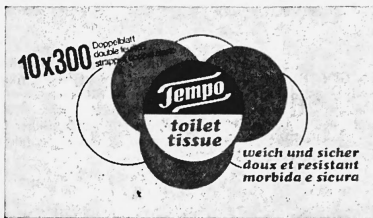
Marken Marques Marchi

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

284640. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1976, 18 Uhr.  
Vereinigte Papierwerke Schickedanz & Co., Schoppershofstrasse 80,  
Nürnberg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Tücher aus Papier oder Zellstoff für hygienische Zwecke.  
(Int. Kl. 16)



Die Marke wird weiss, blau und rot ausgeführt.

284641. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1976, 18 Uhr.  
Vereinigte Papierwerke Schickedanz & Co., Schoppershofstrasse 80,  
Nürnberg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Windeln, Windelhöschen aus Zellstoff, die mit einer wasserundurchlässigen Folie ausgestattet sind. (Int. Kl. 16)



Die Marke wird weiss, rot, blau, gelb und braun ausgeführt.

284642. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1976, 18 Uhr.  
Vereinigte Papierwerke Schickedanz & Co., Schoppershofstrasse 80,  
Nürnberg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Windeln, Windelhöschen aus Zellstoff, die mit einer wasserundurchlässigen Folie ausgestattet sind. (Int. Kl. 16)



Die Marke wird weiss, blau, rosa und braun ausgeführt.

284643. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1976, 18 Uhr.  
Vereinigte Papierwerke Schickedanz & Co., Schoppershofstrasse 80,  
Nürnberg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

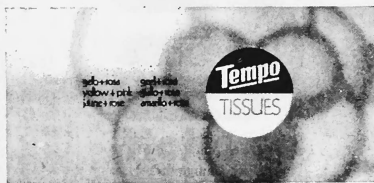
Vlies- oder Wegwerfwindeln. (Int. Kl. 16, 25)



Die Marke wird weiss, hellgraublau, braun, hellblau, türkis, dunkelblau und grün ausgeführt.

284644. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1976, 18 Uhr.  
Vereinigte Papierwerke Schickedanz & Co., Schoppershofstrasse 80,  
Nürnberg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Allzwecktücher aus Papier, Zellstoff oder kunststoffgebundenen Vliesen. (Int. Kl. 16)



Die Marke wird gelb, rosa, rot, blau und weiss ausgeführt.

284645. Hinterlegungsdatum: 6. August 1976, 17 Uhr.  
AVIA Vereinigung unabhängiger Schweizer Importeure von Erdölprodukten (AVIA Fédération d'Importateurs Suisses indépendants en produits pétroliers) (AVIA Federazione d'importatori Svizzeri indipendenti di prodotti petroliferi) (AVIA Association of independent Swiss Importers of Petroleum Products), Badenerstrasse 329, Zürich 3. - Kollektivmarke. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 163348. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. August 1976 an.

Treib-, Heiz- und Schmierstoffe, Paraffine, Wachse, Asphalt, Vaseline, Erdgas, Gasolin, Kerosin; Frostschutzmittel; Broschüren, Zeitschriften, geographische Karten sowie Druckerzeugnisse aller Art. (Int. Kl. 1, 3, 4, 5, 16, 19)



Die Marke wird rot, weiss und schwarz ausgeführt.

284646. Date de dépôt: 29 juillet 1976, 17 h.  
J. F. Milliquet S.A. Thés et herboristerie en gros, Croiséc, Noville (Vaud). - Fabrication et commerce.

Tisanes, sirops, bonbons pectoraux. (Cl. int. 5, 32)



284647. Date de dépôt: 30 juillet 1976, 18 h.  
Tabacs Tures S.A., 1, rue du Collège, Vevey (Vaud). - Commerce.

Vins tures de la région de Kalecik. (Cl. int. 33)



284648. Date de dépôt: 30 juillet 1976, 18 h.  
Tabacs Tures S.A., 1, rue du Collège, Vevey (Vaud). - Commerce.

Vins tures de la région de Thrace. (Cl. int. 33)



284649. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1976, 20 Uhr.  
Sika AG, vorm. Kaspar Winkler & Co., Tüffenwies 16-22, Zürich. - Fabrikation und Handel.

Kunststoffvergütete Fertigmörtel auf Zementbasis zur Verwendung im Hoch- und Tiefbau. (Int. Kl. 19)

SikaTop

284650. Hinterlegungsdatum: 2. August 1976, 15 Uhr.  
Theresia Bühlmann-Felder, Seefeldstrasse 17, Luzern. - Fabrikation und Handel.

Sanitäre Anlagen, insbesondere Bade- und Duschanlagen. (Int. Kl. 11)



284651. Hinterlegungsdatum: 2. August 1976, 9 Uhr.  
Crossfield Products Corp., 140 Valley Road, Roselle Park (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Kunststharzboden- und -wandbeläge. (Int. Kl. 19, 27)





**284652.** Hinterlegungsdatum: 2. August 1976, 11 Uhr.  
Friedrich Orsinger, Hintergasse 43, Diessenhofen (Thurgau). - Produktion.

Wein. (Int. Kl. 33)



WEINKELLEREI ORSINGER DIESENHOFEN

**284653.** Date de dépôt: 2 août 1976, 18 h.  
Dunlop Limited, Fort Dunlop, Erdington, Birmingham (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque N° 236885. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 août 1976.

Pneumatiques pour roues de véhicules; jantes et roues pour véhicules; accessoires et équipement pour le service des pneumatiques, y compris compresseurs d'air, jauges de pression, machines pour équilibrer les roues, jauges d'alignement, vérins et leviers pour pneumatiques; pneumatiques, roues et dispositifs de freinage pour avions, dispositifs de dégivrage, dispositifs antidérapants, essuie-glace, dispositifs de suspension, organes de commande pour réacteurs, joints universels, appareils pour respirer sous l'eau, soupapes de commande de la pression d'un fluide, combinaisons pressurisées pour aviateurs; chaussures; articles de sport; vêtements, y compris vêtements de sport et de travail; courroies pour ventilateurs; courroies de transporteurs, courroies de transmission, courroies industrielles en V; adhésifs, émulsion d'acétate de polyvinyle; paliers à revêtements de caoutchouc, récipients pliants pour le ménage et la cuisine, nattes et paillasons, blanchets pour machines à imprimer, revêtements de cylindres en caoutchouc, garnitures en caoutchouc pour équipements chimiques; gants pour le ménage, draps pour hôpitaux, bouillottes, draps en chlorure de polyvinyle; radeaux gonflables; tuyaux; montures antivibration et accouplements de transmission; joints d'étanchéité, articles moulés et extrudés de précision en caoutchouc, à savoir manchons, diaphragmes, anneaux pour joints, joints gonflables, montures pour instruments et anneaux de garniture en O; matières textiles utilisées dans l'industrie du caoutchouc; articles moulés et extrudés en poly-uréthane, à savoir feuilles, coussinets, garnitures d'étanchéité, roues dentées, anneaux pour joints, crochets pour métiers à tisser, poulies, rouleaux et anneaux de garniture en O; mousse de poly-uréthane; rembourrages en mousse de latex; matériaux pour planchers et revêtements pour planchers.  
(Cl. int. 1, 6 à 10, 12, 16, 17, 19 à 22, 24, 25, 27, 28)



**284654.** Date de dépôt: 3 août 1976, 12 h.  
Cendres et Métaux S.A., 122, route de Boujean, Bienna (Berne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque N° 161233. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 4 juin 1976.

Métaux précieux et leurs alliages; produits terminés et semi-ouvrés en métaux précieux; fournitures et appareils pour la branche dentaire, à savoir revêtements, amalgames pour obturations, appareils pour la fonte et le soudage, parallélogrammes.  
(Cl. int. 5 à 11, 14)



CENDRES & METAUX S.A.

**284655.** Date de dépôt: 3 août 1976, 16 h.  
Musto & Hyde Sails Limited, Linden Road, Benfleet (Essex, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Flottants, gilets de flottaison, gilets de sécurité comportant un système de flottaison, vestes et chemises de sauvetage, gilets et bouées de sauvetage; sacs de marin, garde-robes de voyage, sacs fourre-tout, sacs de voyage, harnais et culottes de trapèze, harnais de sécurité; voiles, leurs parties constitutives et accessoires pour les voiles, balestrons, sacs à voile, glissières de voile, bâches pour bateaux, protections pour gouvernail et ailes de dérive, protections pour mâts; draps; toile de voile, gants, T-shirts, chapeaux, bottes et souliers pour la voile, vareuses.  
(Cl. int. 9, 18, 22, 24, 25, 28)



**284656.** Hinterlegungsdatum: 6. August 1976, 12 Uhr.  
Meterwaren AG, Dörflistrasse 30, Zürich. - Fabrication und Handel.  
Stoffe europäischer Herkunft. (Int. Kl. 24)



**284657.** Date de dépôt: 10 août 1976, 18 h.  
Nippon Gakki Seizo Kabushiki Kaisha, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi (Shizuoka-ken, Japon). - Fabrication et commerce.

Cuir et imitations du cuir, articles en ces matières, à savoir sacs à main, sacs d'école, sacoches, sacs de voyage, trousse de voyage, trousse de toilette, sacs pour articles de sport; peaux; malles et valises; parapluies, parasols et cannes; cravaches, harnais et sellerie, fouets, housses à vêtements. (Cl. int. 18, 28)



**284658.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1976, 19 Uhr.  
Siemens-Albis Aktiengesellschaft, Albisriedstrasse 245, Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 163072. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1976 an.

Telephonkontrollapparat schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 9)



ALBISWERK  
ZÜRICH A.G.  
TAXOGRAPH

**284659.** Hinterlegungsdatum: 12. August 1976, 19 Uhr.  
B. Etienne AG, Horwerstrasse 32, Luzern. - Handel.

Maschinen und Werkzeuge für die Holz-, Kunststoff- und Metallbearbeitung, Handwerkszeuge, Messwerkzeuge, Kleisenwaren, Leimergeräte, Transportgeräte, Leitern, Arbeitsgerüste, Werkzeug-schränke, Werkbänke, Hobelbänke und Seilzüge.  
(Int. Kl. 6 bis 9, 11, 12, 19, 20, 21)

**PROBBY®**  
Profi-Hobby-Keller

**284660.** Hinterlegungsdatum: 13. August 1976, 18 Uhr.  
Heinrich Graf, Hirtenweg 12, Winterthur (Zürich). - Fabrication und Handel.

Kühlmöbel, Kühlvitrienen, Kühlvorrichtung mit mechanischer Luftumwälzung, Servierwagen mit Kühlstation, Kühlwagen, fahrbare Kühlvitrienen. (Int. Kl. 11, 12)



**284661.** Hinterlegungsdatum: 16. September 1976, 19 Uhr.  
Dr. J. Stöckli AG Pharmaceutica Basel, Froburgstrasse 25, Basel. - Fabrication.

Pharmazeutische Spezialitäten. (Int. Kl. 5)



**284662.** Date de dépôt: 18 août 1976, 12 h.  
Rodania AG, Riedernstrasse 8, Grenchen (Solcure). - Fabrication. - Renouvellement de la marque N° 163138. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 août 1976.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres, parties de montres. (Cl. int. 14)



284663. Hinterlegungsdatum: 19. August 1976, 17 Uhr.  
Fertin Aktiebolag, Järnyxegatan 7, Malmö (Schweden). - Fabrikation und Handel.

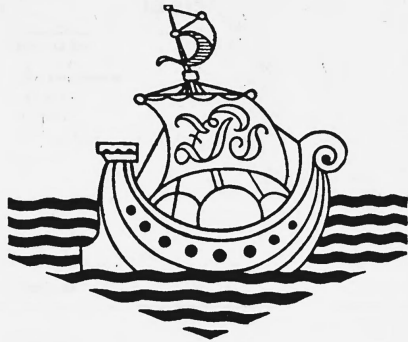
Kaugummi. (Int. Kl. 30)



Die Marke wird blau, grün, gelb und weiss ausgeführt.

284664. Hinterlegungsdatum: 20. August 1976, 7 Uhr.  
«Sihl» Zürcher Papierfabrik an der Sihl, Giesshübelstrasse 15, Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 162190. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Juli 1976 an.

Papier, Pappe, Karton, technische und photographische Papiere sowie alle übrigen präparierten Papiere, Pappen und Kartons, Zellulose und Zellulosefolien, Roh- und Halbstoffe zur Papierherstellung, Bücher, Papeterie- und Büroartikel. (Int. Kl. 1, 16, 17)



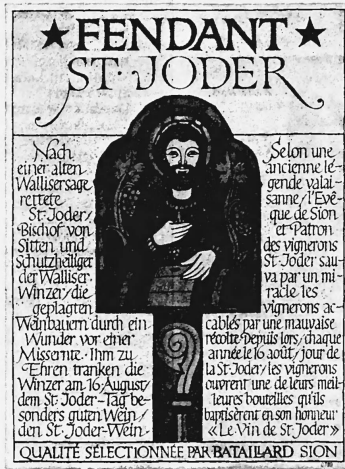
284665. Hinterlegungsdatum: 20. August 1976, 7 Uhr.  
«Sihl» Zürcher Papierfabrik an der Sihl, Giesshübelstrasse 15, Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 162191. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Juli 1976 an.

Papier, Pappe, Karton, technische und photographische Papiere sowie alle übrigen präparierten Papiere, Pappen und Kartons, Zellulose und Zellulosefolien, Roh- und Halbstoffe zur Papierherstellung, Bücher, Papeterie- und Büroartikel; alle vorgenannten Erzeugnisse schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 1, 16, 17)

ALBIS

284666. Hinterlegungsdatum: 20. August 1976, 18 Uhr.  
Bataillard & Cie AG (Bataillard & Cie S.A.) Dianastrasse, Luzern. - Produktion und Handel.

Weine (Fendant). (Int. Kl. 33)



284667. Hinterlegungsdatum: 20. August 1976, 18 Uhr.  
The Goodyear Tire & Rubber Company, 1144 East Market Street, Akron (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 162345. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. August 1976 an.

Synthetischer Gummi. (Int. Kl. 17)

PLIOFLEX

284668. Hinterlegungsdatum: 23. August 1976, 17 Uhr.  
Laboratoire Asba S.A., 9, rue Bellot, Genf. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 162346. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. August 1976 an.

Pharmazeutische, hygienische und kosmetische Spezialitäten, Parfümerien, Bürstenwaren, insbesondere Zahnbürsten. (Int. Kl. 3, 5, 21)



284669. Hinterlegungsdatum: 23. August 1976, 7 Uhr.  
Heinrich Kissing, Menden (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 162536. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. August 1976 an.

Devotionalien, nämlich Medaillen, Krzfixe, Plaketten, Figürchen, Weihbecken aus Metall und Holz; Münzen und Schmuckwaren; Firmenzeichen aus Metall. (Int. Kl. 6, 14, 16, 20, 21, 26)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 6045.

284670. Hinterlegungsdatum: 23. August 1976, 15 Uhr.  
Fritz Suter, Lagerstrasse 107, Zürich 4. - Fabrikation. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 161158. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Mai 1976 an.

Bijouteriewaren und Juwelen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 1790.

284671. Date de dépôt: 23 août 1976, 17 h.  
Kunz & Cie, 23, quai des Bergues, Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque N° 161477. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 mai 1976.

Bijouterie et joaillerie. (Cl. int. 14)



Poinçon: N° 308.

284672. Date de dépôt: 24 août 1976, 18 h.  
Onlife Research, Inc., No. 8-6, 3-chome, Ginza, Chuo-ku, Tokyo (Japon). - Fabrication et commerce.

Tourne-disques; amplificateurs; haut-parleurs; bras pour tourne-disques; cartouches de lecture pour tourne-disques. (Cl. int. 9)

Dynavector

284673. Hinterlegungsdatum: 25. August 1976, 17 Uhr.  
Fermetal AG Zürich, Glaubtenstrasse 11, Zürich. - Fabrikation und Handel. - Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 162528 von Fermetal Zürich, E. Wolfisberg, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1976 an.

Dichtungsmittel für Fenster und Türen. (Int. Kl. 17)



284674. Hinterlegungsdatum: 25. August 1976, 17 Uhr.  
Protrident AG Bern, Laupenstrasse 2, Bern. - Fabrikation und Handel.

Dental- und dental-hygienische Apparate, Instrumente und Produkte. (Int. Kl. 3, 5, 10, 21)

pro 3 dent

Die Marke wird schwarz und golden ausgeführt.

## Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich - Union de Banques Suisses, Zurich

Zwischenbilanz vom 30. September 1976  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

| Aktiven   |             | Passiven    |             |
|---|-------------|-------------|-------------|
|   | in 1000 Fr. | in 1000 Fr. | in 1000 Fr. |
| Kasse, Giro- und Postcheckguthaben  |             | 2 201 167   |             |
| Bankendebitoren:  |             |             |             |
| Bankendebitoren auf Sicht   |             | 1 662 753   | 4 588 012   |
| Bankendebitoren auf Zeit  |             | 16 959 442  | 10 621 101  |
| - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen                                      | 10 818 738  |             |             |
| Total Bankendebitoren   | 18 622 195  |             |             |
| Wechsel und Geldmarktpapiere  |             | 4 077 406   |             |
| - davon Reskriptionen und Schatzscheine                                   | 479 000     |             |             |
| Ausleihungen:   |             |             |             |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                                       |             | 2 179 839   | 7 556 104   |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung  |             | 4 012 225   | 6 729 759   |
| - davon mit hypothekarischer Deckung                                      | 2 261 374   |             |             |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                |             | 2 214 417   | 6 605 212   |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                 |             | 3 929 718   | 2 190 135   |
| - davon mit hypothekarischer Deckung                                      | 1 373 622   |             |             |
| Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften |             | 892 898     | 4 536 232   |
| Hypothekaranlagen   |             | 6 726 005   | 512 555     |
| Total Ausleihungen  | 19 955 102  |             |             |
| Wertschriften   |             | 2 488 140   | 54 450      |
| Dauernde Beteiligungen  |             | 664 503     | 11 844      |
| Bankgebäude   |             | 343 000     | 2 851 580   |
| Andere Liegenschaften   |             | 181 000     | 850 000     |
| Sonstige Aktiven  |             | 584 296     | 1 022 471   |
| Bilanzsumme   |             | 49 116 809  | 977 000     |
|   |             |             | 10 354      |
|   |             |             | 2 859 825   |
|   |             |             | 49 116 809  |
|   |             |             | in 1000 Fr. |
|   |             |             | 3 164 339   |
|   |             |             | 1 214 130   |

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1976  
(sans compte de pertes et profits)

| Actif   |                    | Passif             |                    |
|---|--------------------|--------------------|--------------------|
|   | en milliers de fr. | en milliers de fr. | en milliers de fr. |
| Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux               |                    | 2 201 167          |                    |
| Avoirs en banque:   |                    |                    |                    |
| à vue   |                    | 1 662 753          | 4 588 012          |
| à terme   |                    | 16 959 442         | 10 621 101         |
| - dont jusqu'à 90 jours d'échéance                                    | 10 818 738         |                    |                    |
| Total des avoirs en banque  | 18 622 195         |                    |                    |
| Effets de change et papiers monétaires                                |                    | 4 077 406          |                    |
| - dont rescriptions et bons du trésor                                 | 479 000            |                    |                    |
| Prêts:  |                    |                    |                    |
| Comptes courants débiteurs en blanc                                   |                    | 2 179 839          | 7 556 104          |
| Comptes courants débiteurs gagés                                      |                    | 4 012 225          | 6 729 759          |
| - dont garantis par hypothèque  | 2 261 374          |                    |                    |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc                                |                    | 2 214 417          | 6 605 212          |
| Avances et prêts à terme fixe gagés                                   |                    | 3 929 718          | 2 190 135          |
| - dont garantis par hypothèque  | 1 373 622          |                    |                    |
| Crédits en compte courant et prêts à des corporations de droit public |                    | 892 898            | 4 536 232          |
| Placements hypothécaires  |                    | 6 726 005          | 512 555            |
| Total des prêts   | 19 955 102         |                    |                    |
| Titres  |                    | 2 488 140          | 54 450             |
| Participations permanentes  |                    | 664 503            | 11 844             |
| Immeubles à l'usage de la banque                                      |                    | 343 000            | 2 851 580          |
| Autres immeubles  |                    | 181 000            | 850 000            |
| Autres actifs   |                    | 584 296            | 1 022 471          |
| Total du bilan  |                    | 49 116 809         | 977 000            |
|   |                    |                    | 10 354             |
|   |                    |                    | 2 859 825          |
|   |                    |                    | 49 116 809         |
|   |                    |                    | en milliers de fr. |
|   |                    |                    | 3 164 339          |
|   |                    |                    | 1 214 130          |

## Fuji Bank (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1976  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

| Aktiven   |              | Passiven       |                |
|---|--------------|----------------|----------------|
|   | Fr.          | Fr.            | Fr.            |
| Kassa, Postcheck, Schweizerische Nationalbank                             |              | 5 997 250.89   | 79 929.98      |
| Bankendebitoren auf Sicht   |              | 2 661 644.75   | 293 207 000.—  |
| Bankendebitoren auf Zeit  |              | 91 199 346.69  |                |
| - davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen                                | 12 790 000.— |                |                |
| Wechsel und Geldmarktpapiere  |              | 6 851 017.36   | 405 275.67     |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                |              | 12 455 101.12  | 12 558 314.94  |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                 |              | 129 374 718.02 |                |
| Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften |              | 79 461 300.84  | 14 461 185.61  |
| Wertschriften   |              | 33 387 566.55  | 50 000 000.—   |
| Dauernde Beteiligungen  |              | 375 000.—      | 400 000.—      |
| Sonstige Aktiven  |              | 13 273 924.25  | 3 900 000.—    |
|   |              | 375 036 870.47 | 25 164.27      |
|   |              |                | 375 036 870.47 |

## Rothschild Bank AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1976  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

| Aktiven                                   |              | Passiven       |                |
|---|--------------|----------------|----------------|
|   | Fr.          | Fr.            | Fr.            |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben        |              | 17 442 825.15  | 24 306 893.51  |
| Bankendebitoren auf Sicht                 |              | 39 410 394.34  | 14 102 500.—   |
| Bankendebitoren auf Zeit                  |              | 38 622 681.—   |                |
| - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen      | 33 164 950.— |                |                |
| Wechsel und Geldmarktpapiere              |              | 1 306 289.55   | 79 566 654.11  |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung       |              | 4 849 271.—    | 1 068 228.—    |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung        |              | 29 836 269.30  |                |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung |              | 27 917 954.60  | 44 083 893.02  |
| - davon mit hypothekarischer Deckung      | 99 790.60    |                |                |
| Wertschriften                             |              | 22 899 638.20  | 10 000 000.—   |
| Dauernde Beteiligungen                    |              | 11 224 877.—   | 2 800 000.—    |
| Bankgebäude                               |              | 6 242 497.25   | 29 000 000.—   |
| Sonstige Aktiven                          |              | 5 675 471.25   | 500 000.—      |
|   |              | 205 428 168.64 | 205 428 168.64 |

## Bank of Amerika NT &amp; SA, Filiale Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1976  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

| Aktiven   | Zwischenbilanz per 30. September 1976<br>(ohne Gewinn- und Verlustrechnung) |                | Passiven   |                |
|---|---|----------------|--|----------------|
|   | Fr.   | Fr.            | Fr.  | Fr.            |
| 1.1 Kasse, Giro- und Postcheckguthaben  |   | 30 817 906.56  |  | 31 317 520.24  |
| 1.2 Bankdebitoren auf Sicht   |   | 13 356 526.71  |  |                |
| 1.2.1 - Anteil der Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochterbanken   | 9 995 724.63  |                | 24 004 583.43  |                |
| 1.3 Bankdebitoren auf Zeit  |   | 298 486 279.90 |  | 196 745 211.25 |
| 1.3.1 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen   | 125 473 717.14  |                | 146 685 310.68   |                |
| 1.3.2 - Anteil der Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochterbanken   | 95 581 579.90   |                | 81 422 204.48  |                |
| 1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere  |   | 1 121 223.40   |  | 39 290 913.68  |
| 1.4.1 - davon Reskriptionen und Schatzscheine   | ---   |                |  | 111 803 256.49 |
| 1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung   |   | 9 345 337.21   |  | 20 637 903.60  |
| 1.5.1 - Anteil der Tochtergesellschaften  | 3 914 424.50  |                |  | 3 914 424.50   |
| 1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung  |   | 4 221 053.89   |  | 10 933 283.51  |
| 1.6.1 - davon mit hypothekarischer Deckung  | ---   |                |  | 40 000 000.--- |
| 1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung  |   | 24 946 848.55  |  | 1 000 110.---  |
| 1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung   |   | 51 241 404.81  |  |                |
| 1.8.1 - davon mit hypothekarischer Deckung  | ---   |                |  |                |
| 1.11 Wertschriften  |   | 2 500 000.---  |  |                |
| 1.15 Sonstige Aktiven   |   | 19 606 042.24  |  |                |
|   |   | 455 642 623.27 |  | 455 642 623.27 |
| Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (ausschliesslich Positionen 1.2.1, 1.3.2, 1.5.1) |   |                | Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (ausschliesslich Positionen 2.1.1, 2.2.2) |                |
|   |   | Fr.            |  | Fr.            |
| Total Aktiven   |   | 109 491 729.03 | Total Passiven   | 105 426 787.91 |

## Handelsfinanz Bank, Genève

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1976  
(sans compte de pertes et profits)

| Actifs   | Bilan intermédiaire au 30 septembre 1976<br>(sans compte de pertes et profits) |                | Passifs                                |                |
|--|--|----------------|--|----------------|
|  | Fr.  | Fr.            | Fr.                                    | Fr.            |
| Caisse, avoirs en compte de virements et compte de chèques postaux     |  | 15 986 857.39  |  | 4 954 816.19   |
| Avoirs en banque à vue   |  | 42 416 279.01  |  | 161 395 560.09 |
| Avoirs en banque à terme   |  | 50 559 492.89  | 125 284 972.07                         |                |
| - dont avoirs jusqu'à 90 jours   | 15 467 486.42  |                |  | 15 577 187.20  |
| Effets de change et papiers monétaires                                 |  | 19 541 691.63  |  | 5 636 840.---  |
| Comptes courants débiteurs en blanc                                    |  | 9 444 613.13   |  | 2 225 000.---  |
| Comptes courants débiteurs gagés                                       |  | 17 552 317.74  |  | 26 392 379.35  |
| - dont garantis par hypothèque   | ---  |                |  | 40 000 000.--- |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc                                 |  | 27 696 871.40  |  | 5 500 000.---  |
| Avances et prêts à terme fixe gagés                                    |  | 41 552 800.16  | 5 024 400.---                          |                |
| - dont garantis par hypothèque   | 200 000.---  |                |  | 19 800 000.--- |
| Crédits en compte courant et prêts à des collectivités de droit public |  | 18 553 666.80  |  | 567 718.56     |
| Titres   |  | 23 211 222.93  |  |                |
| Participations permanentes   |  | 412 140.---    |  |                |
| Immeuble à l'usage de la banque  |  | 3 712 436.31   |  |                |
| Autres actifs  |  | 1 409 112.---  |  |                |
| Capital non libéré   |  | 10 000 000.--- |  |                |
|  |  | 282 049 501.39 |  | 282 049 501.39 |
|  |  | Fr.            |  | Fr.            |
| Débiteurs par avals et cautionnements                                  |  | 118 446 181.04 | Créditeurs par avals et cautionnements | 118 446 181.04 |

## Banque de l'Indochine et de Suez, Paris, succursale de Lausanne

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1976  
(sans compte de pertes et profits)

| Actif   | Bilan intermédiaire au 30 septembre 1976<br>(sans compte de pertes et profits) |                | Passif  |                |
|---|--|----------------|---|----------------|
|   | Fr.  | Fr.            | Fr.   | Fr.            |
| 1.1 Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux  |  | 7 790 490.07   |   | 11 193 754.05  |
| 1.2 Avoirs en banque à vue  |  | 26 144 790.26  |   |                |
| 1.2.1 - dont les avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées  | 22 599 376.78  |                | 8 675 848.88  | 135 614 979.71 |
| 1.3 Avoirs en banque à terme  |  | 72 844 850.28  |   |                |
| 1.3.1 - dont les avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées  | 24 696 245.---   |                | 129 038 899.70  |                |
| 1.3.2 - dont jusqu'à 90 jours d'échéance  | 44 867 208.83  |                | 104 301 512.21  | 37 880 630.07  |
| 1.4 Effets de change et papiers monétaires  |  | 5 683 620.90   |   |                |
| 1.4.2 - dont rescriptions et bons du trésor   | ---  |                |   |                |
| 1.5 Comptes courants débiteurs en blanc   |  | 16 419 345.92  |   | 3 540 469.94   |
| 1.6 Comptes courants débiteurs gagés  |  | 10 901 224.82  |   | 322 648.45     |
| 1.6.1 - dont garantis par hypothèques   | ---  |                |   | 11 518 504.56  |
| 1.7 Avances et prêts à terme fixe en blanc  |  | 32 089 936.45  |   | 45 000 000.--- |
| 1.8 Avances et prêts à terme fixe gagés   |  | 43 338 022.97  |   | 780 000.---    |
| 1.8.1 - dont garantis par hypothèques   | 15 550 977.87  |                |   |                |
| 1.9 Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public  |  | 2 909 761.07   |   |                |
| 1.10 Titres   |  | 17 084 430.64  |   |                |
| 1.11 Participations permanentes   |  | 1 976 154.91   |   |                |
| 1.11.1 - dont les avoirs auprès des sociétés affiliées  | 1 973 654.91   |                |   |                |
| 1.12 Autres immeubles   |  | 6 444 581.30   |   |                |
| 1.13 Autres actifs  |  | 2 223 777.19   |   |                |
|   |  | 245 850 986.78 |   | 245 850 986.78 |
| Récapitulation des avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des sociétés affiliées (sont concernées uniquement les rubriques 1.2, 1.3, 1.11) |  |                | Récapitulation des engagements auprès du siège principal, des autres succursales et des sociétés affiliées (sont concernées uniquement les rubriques 2.1, 2.2, 2.3) |                |
|   |  | Fr.            |   | Fr.            |
| Total des actifs  |  | 49 269 276.69  | Total des passifs   | 137 809 690.97 |

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Le commerce extérieur suisse durant les trois premiers trimestres de 1976

Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, le commerce extérieur de la Suisse a connu une sensible expansion durant les neuf premiers mois de l'année en cours. Les importations ont augmenté de 865,4 millions ou de 3,4%, en comparaison de la période correspondante de 1975, pour s'élever à 26 673,0 millions de francs. Comme les prix ont baissé de 6,0%, d'après l'indice des valeurs moyennes, il s'ensuit un accroissement réel de 9,9% dû, avant tout, au développement constaté pendant le troisième trimestre. Encore constant au premier trimestre, le volume des entrées s'est amplifié d'un dixième au trimestre suivant, voire d'un cinquième de juillet à septembre. Les exportations se sont renforcées de 2319,5 millions ou de 9,6% pour atteindre 26 512,2 millions de francs. Vu la quasi-stabilité des prix (-0,3%), l'augmentation réelle s'établit à 10,1%. Le rythme de progression des sorties n'a pas substantiellement varié durant la période étudiée, contrairement à l'importation; il s'est maintenu à un dixième environ, chaque trimestre. On peut imputer à cette évolution divergente le fait que, après neuf mois, la balance commerciale boucle avec un déficit de 160,8 millions de francs (janvier-septembre 1975: 1614,9 millions), puisque l'on enregistrait encore un remarquable solde actif (246,9 millions de francs) à la fin du premier semestre.

## Evolution de la balance commerciale

| Importation          |                    | Exportation          |                    | Solde passif         |                    | Valeur des exportations en % de la valeur des importations |
|----------------------|--------------------|----------------------|--------------------|----------------------|--------------------|--|
| en 1000 sept. tonnes | en 1000 mio de fr. | en 1000 sept. tonnes | en 1000 mio de fr. | en 1000 sept. tonnes | en 1000 mio de fr. |  |
| 1972                 | 25 786             | 23 731,8             | 2304               | 18 758,1             | 4973,7             | 79,0   |
| 1973                 | 27 673             | 26 472,5             | 2560               | 21 422,9             | 5049,6             | 80,9   |
| 1974                 | 26 569             | 32 496,5             | 3063               | 26 040,0             | 6456,5             | 80,1   |
| 1975                 | 21 632             | 25 807,6             | 2606               | 24 192,7             | 1614,9             | 93,7   |
| 1976                 | 21 866             | 26 673,0             | 2995               | 26 512,2             | 160,8              | 99,4   |

## Importation

(cf. tableau I)

Par rapport à la période correspondante de 1975, les importations de matières premières et de demi-produits sont montées nominale-ment de 5,5%, mais de 18,1% en valeur réelle, en raison d'une baisse des prix de 10,6%. Pendant le seul troisième trimestre, on note une croissance réelle de plus d'un tiers. Les approvisionnements se sont notamment accentués en ce qui concerne les textiles, les produits chimiques et, au troisième trimestre, les métaux. Les acquisitions de biens de consommation dépassent aussi les résultats acquis il y a un an: elles se sont intensifiées de 5,1% en valeur nominale et de 12,1% en volume, alors que les prix tombaient de 6,3%. L'accroissement réel des achats de biens de consommation s'explique surtout par la demande de voitures de tourisme, de denrées alimentaires, ainsi que de vêtements et de lingerie. Le renforcement nominal des arrivages de produits énergétiques (+8,0%) tient au renchérissement (+8,3%). Quant aux biens d'équipement, ils accusent un recul nominal et réel (respectivement -8,2 et -7,2%), dans la période en revue. Après une diminution de plus d'un cinquième au cours du premier trimestre, le volume des entrées s'est stabilisé au niveau de l'année passée durant le deuxième trimestre, avant de marquer une légère progression au troisième (+3,8%).

## Marchandises

selon l'emploi

|                                   | Quantité en 1000 tonnes |                  | Valeur en millions de francs |                  |
|-----------------------------------|-------------------------|------------------|------------------------------|------------------|
|                                   | janv.-sept. 1975        | janv.-sept. 1976 | janv.-sept. 1975             | janv.-sept. 1976 |
| Matières premières, demi-produits | 10 161                  | 10 233           | 10 432,9                     | 11 011,3         |
| Produits énergétiques             | 9 909                   | 9 864            | 2 576,6                      | 2 783,9          |
| Biens d'équipement                | 208                     | 195              | 4 263,2                      | 3 911,5          |
| Biens de consommation             | 1 353                   | 1 574            | 8 534,9                      | 8 966,1          |
| Total                             | 21 632                  | 21 866           | 25 807,6                     | 26 673,0         |

En chiffres absolus, les majorations ad valorem les plus importantes s'inscrivent au compte des métaux précieux pour l'industrie (+524,7 millions de francs), des voitures de tourisme (+356,2 millions), des huiles brutes et des distillats de pétrole (+209,7 millions), des substances de base et des composés chimiques (+149,8 millions), des matières textiles (+87,0 millions), des autocars et des camions (+70,0 millions), de l'habillement et de la lingerie (+68,6 millions), ainsi que des papiers et cartons (+61,8 millions). Des diminutions évidentes affectent par contre les achats d'aéronefs (-208,7 millions), de machines non électriques (-174,9 millions), d'ouvrages en métaux (-110,2 millions), de fer et d'acier (-91,0 millions), de métaux non ferreux (-89,3 millions) et de denrées alimentaires (-54,9 millions de francs).

## Exportation

(cf. tableau II)

L'augmentation des exportations repose essentiellement sur les ventes de matières premières et de demi-produits, qui se sont accrues de 18,4% en valeur nominale et de 22,5% en termes réels, en comparaison des neuf premiers mois de 1975: les prix sont descendus de 3,2%. Chaque trimestre, l'accroissement réel a dépassé un cinquième, et les expéditions de matières colorantes, de métaux et de textiles se sont particulièrement accentuées. Malgré une légère baisse des prix (-1,5%), les sorties de biens de consommation ont dénoté une progression nominale de 6,0% et réelle de 8,0%. Les livraisons de biens d'équipement surpassent de 3,0% le montant correspondant de l'année dernière; compte tenu de la hausse des prix (+4,0%), elles ont régressé de 1,0% en termes réels.

## Marchandises

selon l'emploi

|                                   | Quantité en 1000 tonnes |                  | Valeur en millions de francs |                  |
|-----------------------------------|-------------------------|------------------|------------------------------|------------------|
|                                   | janv.-sept. 1975        | janv.-sept. 1976 | janv.-sept. 1975             | janv.-sept. 1976 |
| Matières premières, demi-produits | 1820                    | 2230             | 9 272,7                      | 10 977,9         |
| Produits énergétiques             | 231                     | 167              | 55,3                         | 45,3             |
| Biens d'équipement                | 281                     | 287              | 8 883,6                      | 9 147,3          |
| Biens de consommation             | 274                     | 311              | 5 981,0                      | 6 341,7          |
| Total                             | 2606                    | 2995             | 24 192,7                     | 26 512,2         |

## Importation

Tableau I

|  | Valeur, en millions de francs |                  | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente |                  |
|--|-------------------------------|------------------|---|------------------|
|  | Valeur                        |                  | Indice des val. moyennes  |                  |
|  | janv.-sept. 1976              | janv.-sept. 1975 | janv.-sept. 1976  | janv.-sept. 1975 |
| Produits agricoles et sylvicoles           | 3672,1                        |                  | - 2,1   | - 8,1            |
| dont:                                      |                               |                  |   |                  |
| Matières de base                           | 630,6                         |                  | - 3,7   | - 5,9            |
| Denrées alimentaires                       | 2257,1                        |                  | - 2,4   | -11,3            |
| Tabacs bruts                               | 130,8                         |                  | - 1,6   | 10,4             |
| Boissons                                   | 294,9                         |                  | - 3,7   | - 1,6            |
| Produits sylvicoles                        | 231,0                         |                  | 2,0   | - 4,9            |
| Produits énergétiques                      | 2783,9                        |                  | 8,1   | 8,3              |
| dont:                                      |                               |                  |   |                  |
| Huiles brutes, distillats                  | 2667,3                        |                  | 8,5   | 8,7              |
| Textiles et habillement                    | 2895,1                        |                  | 6,1   | - 9,3            |
| dont:                                      |                               |                  |   |                  |
| Matières textiles                          | 339,2                         |                  | 34,5  | - 0,4            |
| Fils                                       | 184,3                         |                  | 22,0  | - 5,2            |
| Tissus                                     | 317,6                         |                  | - 1,3   | -11,9            |
| Habillement et lingerie                    | 1343,6                        |                  | 5,4   | -10,5            |
| Chaussures                                 | 291,9                         |                  | - 1,5   | -10,2            |
| Papier et ouvrages en papier               | 1005,4                        |                  | 3,9   | - 7,7            |
| dont:                                      |                               |                  |   |                  |
| Matières de base                           | 166,3                         |                  | -13,3   | - 9,3            |
| Papiers et cartons                         | 398,6                         |                  | 18,3  | -13,3            |
| Livres, journaux, revues                   | 285,8                         |                  | - 2,5   | 1,7              |
| Cuir, caoutchouc, plastique                | 885,8                         |                  | 8,3   | - 6,1            |
| dont:                                      |                               |                  |   |                  |
| Peaux et cuirs                             | 214,0                         |                  | 14,3  | 2,1              |
| Caoutchouc                                 | 257,1                         |                  | - 3,5   | - 3,5            |
| Ouvrages en plastique                      | 414,7                         |                  | 13,7  | -11,7            |
| Produits chimiques                         | 3094,9                        |                  | 5,8   | - 9,1            |
| dont:                                      |                               |                  |   |                  |
| Substances de base, composés               | 1958,5                        |                  | 8,3   | -10,4            |
| Produits pharmaceutiques                   | 302,9                         |                  | - 4,4   | - 9,9            |
| Matériel de construction, céramique, verre | 489,4                         |                  | - 5,4   | - 4,0            |
| Métaux, ouvrages en métaux                 | 2439,5                        |                  | -10,6   | -10,4            |
| dont:                                      |                               |                  |   |                  |
| Fer et acier                               | 1049,2                        |                  | - 8,0   | -13,9            |
| Métaux non ferreux                         | 448,0                         |                  | -16,6   | - 9,2            |
| Ouvrages en métaux                         | 942,4                         |                  | -10,5   | - 7,1            |
| Machines                                   | 3651,0                        |                  | - 4,1   | - 2,2            |
| dont:                                      |                               |                  |   |                  |
| Machines non électriques                   | 1890,3                        |                  | - 8,5   | - 2,3            |
| Machines, appareils électriques            | 1760,7                        |                  | 1,2   | - 2,1            |
| Véhicules                                  | 2380,3                        |                  | 9,1   | 3,7              |
| dont:                                      |                               |                  |   |                  |
| Voitures de tourisme                       | 1500,1                        |                  | 31,1  | 6,4              |
| Autocars, camions                          | 402,5                         |                  | 21,0  | - 3,9            |
| Avions                                     | 207,7                         |                  | -50,1   | 6,1              |
| Instruments, horlogerie                    | 2444,5                        |                  | 31,4  | -17,8            |
| dont:                                      |                               |                  |   |                  |
| Instruments optiques                       | 234,6                         |                  | - 4,6   | 2,6              |
| Appareils mécaniques de précision          | 248,1                         |                  | 12,1  | 1,0              |
| Métaux précieux industriels                | 1453,0                        |                  | 56,5  | -27,9            |
| Bijouterie, ouvrages métaux précieux       | 298,0                         |                  | 13,2  | - 9,2            |
| Autres produits divers                     | 930,9                         |                  | - 1,7   | - 5,6            |
| dont:                                      |                               |                  |   |                  |
| Meubles, petite ébénisterie                | 356,0                         |                  | - 5,5   | 10,3             |

## Exportation de nos principales industries

Tableau II

|  | Valeur, en millions de francs |                  | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente |                  |
|--|-------------------------------|------------------|---|------------------|
|  | Valeur                        |                  | Indice des val. moyennes  |                  |
|  | janv.-sept. 1976              | janv.-sept. 1975 | janv.-sept. 1976  | janv.-sept. 1975 |
| Industrie métallurgique                  | 3759,4                        |                  | 3,6   | 1,3              |
| dont:                                    |                               |                  |   |                  |
| Machines non électriques                 | 5822,2                        |                  | 1,9   | 4,2              |
| Machines et appareils électriques        | 2530,3                        |                  | 4,5   | 5,5              |
| Instr. d'optique, appareils de précision | 848,2                         |                  | 2,9   | -10,0            |
| Horlogerie                               | 2098,7                        |                  | - 3,6   | - 1,5            |
| Aluminium                                | 267,4                         |                  | 17,5  | -10,2            |
| Ouvrages en métaux                       | 1314,0                        |                  | 10,6  | - 5,8            |
| Industrie chimique                       | 5901,1                        |                  | 12,0  | - 1,2            |
| dont:                                    |                               |                  |   |                  |
| Matières colorantes, etc.                | 1159,3                        |                  | 36,0  | - 5,2            |
| Produits pharmaceutiques                 | 1301,6                        |                  | 3,2   | 0,3              |
| Cosmétiques et parfumerie                | 47,1                          |                  | - 3,8   | - 9,5            |
| Produits chimiques, autres               | 3393,1                        |                  | 9,3   | - 0,5            |

Le surcroît, tant nominal (+478,5 millions de francs ou 3,6%) que réel (+2,3%), des ventes de l'industrie métallurgique est nettement inférieur à la moyenne. Les sorties de machines non électriques (+108,7 millions ou 1,9%), ainsi que de machines et appareils électriques (+108,0 millions ou 4,5%) se sont légèrement accrues en valeur nominale, mais elle ont faibli en termes réels (respectivement -2,2 et -0,9%). Une augmentation considérable caractérise les envois d'ouvrages en métaux (+125,5 millions ou 10,6%; +17,5% en valeur réelle). Par contre, les fournitures d'horlogerie s'inscrivent encore en régression (-78,8 millions ou 3,6%; -2,2% en termes réels). En valeur (+633,2 millions ou 12,0%) et en volume (+13,4%), les livraisons de l'industrie chimique dépassent sensiblement les résultats de l'année dernière. La forte augmentation réelle (+43,5%) des matières colorantes (+306,7 millions ou 36,0%) tient en particulier à l'avance prise au premier semestre (+50,9%). L'écoulement des produits chimiques industriels s'est aussi remarquablement intensifié (+288,6 millions ou 9,3%; +9,8% en valeur réelle). Les exportations de produits pharmaceutiques ont connu une évolution irrégulière (+39,7 millions ou 3,2%; +2,9%): d'une part, des augmentations réelles au premier (+7,9%) et au troisième trimestre (+13,6%) contrastent avec une diminution au deuxième (-7,5%), de l'autre, un accroissement nominal d'un dixième au troisième trimestre succédait à la stagnation notée au premier semestre. S'agissant des textiles et de l'habillement, les débouchés se sont élargis de 13,5% en valeur (+246,8 millions) et de 20,9% en volume. Quoique l'augmentation nominale fût à peu près la même chaque trimestre, la croissance réelle a fléchi, passant de 24,7% au premier trimestre, à 21,3% au deuxième, pour ne plus se chiffrer qu'à 15,9% au troisième, par suite de la lente stabilisation des prix. Des valeurs s'inscrivent en particulier au compte des tissus de coton (+42,0 millions), des fils en fibres chimiques et en coton (respectivement +35,5 et +34,4 millions), de la bonneterie et des fibres chimiques en masse. Les livraisons de denrées alimentaires, de boissons et de tabacs sont montées de 113,6 millions de francs ou de 13,1% en valeur nominale et de 11,3% en termes réels, en majeure partie grâce aux tabacs manufacturés (+34,4 millions), aux soupes et bouillons (+22,9 millions), ainsi qu'au fromage (+21,5 millions de francs).

#### Répartition géographique (cf. tableau III)

Au regard des neuf premiers mois de 1975, l'importation en provenance des Etats membres de l'O.C.D.E. s'est élargie de 545,1 millions de francs. Tandis que redoublaient les arrivages de la C.E.E. (+758,3 millions de francs), et singulièrement de la République fédérale d'Allemagne (+386,1 millions), de Grande-Bretagne (+229,6 millions) et de France (+103,0 millions), les entrées originaires de l'A.E.L.E. et des pays extra-européens de l'O.C.D.E. ont faibli (respectivement -133,0 et -114,7 millions). Parmi les Etats de la zone de libre-échange, la Suède (-74,5 millions), l'Autriche (-37,5 millions) et le Portugal (-33,3 millions), notamment, ont enregistré un recul de leurs fournitures. Le ravitaillement s'est resserré de 150,4 millions de francs aux Etats-Unis d'Amérique. Les acquisitions se sont accrues de 320,3 millions de francs dans les Etats non-membres de l'O.C.D.E. Les livraisons des pays en voie de développement ne se sont que légèrement amplifiées (+91,1 millions) - celles des pays membres de l'O.P.E.P. ont même reculé (-110,6 millions) - alors que, dans les Etats à économie planifiée, les approvisionnements marquaient une augmentation de plus de trois dixièmes (+232,9 millions), due principalement aux achats en Union soviétique (+206,0 millions de francs).

L'exportation à destination de l'O.C.D.E. s'est renforcée de 1808,4 millions de francs, en l'espace d'un an, grâce aux envois aux Communautés européennes (+1463,6 millions de francs), en premier lieu. On note surtout un accroissement des livraisons à la République fédérale d'Allemagne (+572,3 millions), à la France (+338,2 millions), à l'Italie (+297,6 millions) et à l'Union belgo-luxembourgeoise (+147,4 millions). En ce qui concerne la zone de libre-échange (+60,4 millions), l'intensification des fournitures au Portugal (+59,4 millions) et à l'Autriche (+51,2 millions) s'oppose à la réduction des affaires en Suède (-37,1 millions). Le développement des expéditions vers les Etats extra-européens de l'O.C.D.E. (+296,4 millions) s'explique par la demande accrue des Etats-Unis d'Amérique (+306,9 millions). Les sorties destinées aux Etats non-membres de l'O.C.D.E. ont aussi augmenté (+511,1 millions). Les livraisons aux pays en voie de développement se sont renforcées de 551,8 millions de francs, et celles aux Etats de l'O.P.E.P. à elles seules, d'un tiers environ (+498,1 millions). Les exportations vers les pays à économie planifiée dépassent aussi la valeur notée il y a un an (+67,2 millions), tandis que les ventes à l'Afrique du Sud ont considérablement régressé (-107,9 millions de francs).

La balance commerciale des échanges de marchandises avec les Etats de l'O.C.D.E. boucle, dans la période étudiée, avec un déficit de 3858,8 millions de francs, inférieur de 1263,3 millions ou de 24,7% à celui des trois premiers trimestres de 1975. Le solde passif a diminué de 705,3 millions ou de 11,0% pour tomber à 5727,4 millions de francs avec la C.E.E., et l'excédent d'exportation a augmenté d'un quart (193,4 millions), pour s'élever à 961,8 millions de francs, avec l'A.E.L.E. Le trafic de marchandises avec les pays extra-européens de l'O.C.D.E. présente un actif de 294,7 millions de francs, face à un solde passif de 116,4 millions pour les neuf premiers mois de l'année dernière. Cette amélioration de la balance tient à la réduction du déficit avec les Etats-Unis d'Amérique (-457,3 millions). Un actif de 3698,0 millions de francs, en augmentation de 190,8 millions ou de 5,4%, résulte des échanges avec les Etats non-membres de l'O.C.D.E. Le surplus d'exportation est monté de près d'un cinquième (460,7 millions), pour se fixer à 2910,0 millions de francs, avec les pays en voie de développement, tandis qu'il fléchissait de plus d'un cinquième (163,7 millions), pour s'établir à 564,6 millions de francs, avec les pays à économie planifiée, et d'un tiers environ (104,2 millions), pour se chiffrer à 223,3 millions de francs, avec l'Afrique du Sud.

|                                     | Valeur, en millions de francs | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente |                          |
|-------------------------------------|-------------------------------|---|--------------------------|
|                                     |                               | Valeur  | Indice des val. moyennes |
|                                     | janv.-sept. 1976              | janv.-sept. 1976  | janv.-sept. 1976         |
| Textiles et habillement             | 2073,8                        | 13,5  | - 6,1                    |
| dont:                               |                               |   |                          |
| Fibres chimiques                    | 69,8                          | 42,1  | - 7,7                    |
| Fils de fibres chimiques            | 376,7                         | 10,4  | - 1,2                    |
| Tissus de fibres chimiques          | 199,2                         | 4,5   | - 7,4                    |
| Tissus de soie                      | 12,1                          | 7,1   | -12,6                    |
| Fils de laine                       | 39,5                          | 59,5  | 1,9                      |
| Tissus de laine                     | 40,0                          | 20,8  | - 7,2                    |
| Fils de coton                       | 122,9                         | 38,9  | -12,4                    |
| Tissus de coton                     | 238,9                         | 21,4  | -15,5                    |
| Broderies                           | 130,4                         | 14,9  | 1,5                      |
| Tapis et couvre-parquets textiles   | 38,7                          | 14,9  | 0,6                      |
| Bonneterie                          | 218,8                         | 13,8  | - 5,6                    |
| Habillement et confection           | 218,6                         | 7,7   | - 7,2                    |
| Chaussures                          | 112,5                         | 14,7  | - 6,4                    |
| Denrées alimentaires et tabacs      | 978,8                         | 13,1  | 1,6                      |
| dont:                               |                               |   |                          |
| Fromage                             | 316,6                         | 7,3   | .                        |
| Lait conservé, farines pour enfants | 18,5                          | -36,2   | .                        |
| Chocolat                            | 69,3                          | 7,6   | .                        |
| Soupes, bouillons                   | 84,0                          | 37,5  | .                        |
| Tabacs manufacturés                 | 196,0                         | 21,3  | 0,4                      |
| Livres, journaux                    | 155,9                         | - 6,3   | 2,9                      |

#### Commerce extérieur par régions économiques) Tableau III

|                                   | Valeurs absolues en millions de francs |                  | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente |                  |
|-----------------------------------|--|------------------|---|------------------|
|                                   | Importation                            | Exportation      | Importation   | Exportation      |
|                                   | janv.-sept. 1976                       | janv.-sept. 1976 | janv.-sept. 1976  | janv.-sept. 1976 |
| O.C.D.E. - Total                  | 23046,5                                | 19187,7          | 2,4   | 10,4             |
| - O.C.D.E. - Europe               | 23036,3                                | 16152,8          | 3,4   | 10,3             |
| - C.E.E.                          | 17789,9                                | 12062,5          | 4,5   | 13,8             |
| Allemagne (R.F.)                  | 7528,9                                 | 4193,3           | 5,4   | 15,8             |
| France                            | 3627,8                                 | 2492,4           | 2,9   | 15,7             |
| Italie                            | 2625,0                                 | 1918,4           | 1,7   | 18,4             |
| Pays-Bas                          | 986,3                                  | 730,1            | - 6,4   | 7,6              |
| Belgique-Luxembourg               | 911,0                                  | 712,0            | 9,0   | 26,1             |
| Grande-Bretagne                   | 1794,4                                 | 1566,8           | 14,7  | 2,1              |
| Danemark                          | 267,3                                  | 398,3            | - 4,6   | 4,7              |
| Irlande                           | 49,1                                   | 51,2             | 2,9   | 13,0             |
| - A.E.L.E.                        | 2108,3                                 | 3070,1           | - 5,9   | 2,0              |
| Autriche                          | 1096,8                                 | 1414,2           | - 3,3   | 3,8              |
| Norvège                           | 121,4                                  | 332,7            | - 1,5   | 3,9              |
| Suède                             | 630,6                                  | 754,9            | -10,6   | - 7,0            |
| Portugal                          | 94,4                                   | 272,0            | -26,1   | 27,9             |
| Finlande                          | 143,8                                  | 288,3            | 2,0   | - 1,5            |
| Islande                           | 21,2                                   | 8,0              | 112,0   | -14,0            |
| - autres pays                     | 408,2                                  | 1020,2           | 9,2   | - 1,2            |
| - O.C.D.E. - Pays extra-européens | 2740,2                                 | 3034,9           | - 4,0   | 10,8             |
| U.S.A.                            | 1836,1                                 | 1801,3           | - 7,6   | 20,5             |
| Canada                            | 146,0                                  | 276,8            | -17,3   | -17,9            |
| Japon                             | 681,8                                  | 696,2            | 6,1   | 6,5              |
| Australie/Nouvelle-Zélande        | 76,3                                   | 260,5            | 55,4  | 3,0              |
| Pays non O.C.D.E.                 | 3626,5                                 | 7324,5           | 9,7   | 7,5              |
| - en voie de développement        | 2604,8                                 | 5514,8           | 3,6   | 11,1             |
| dont: O.P.E.P.                    | 844,8                                  | 2020,3           | -11,6   | 32,7             |
| - à économie planifiée            | 968,6                                  | 1533,2           | 31,7  | 4,6              |
| - en Europe                       | 898,5                                  | 1406,7           | 33,2  | 5,9              |
| - en Asie                         | 70,1                                   | 126,5            | 14,5  | - 8,0            |
| - Afrique du Sud                  | 53,1                                   | 276,4            | - 6,5   | -28,1            |
| Total général                     | 26673,0                                | 26512,2          | 3,4   | 9,6              |

<sup>1)</sup> Pays groupés selon «Statistiques du commerce extérieur, Série A» de l'O.C.D.E.

## EFTA-Ministertagung vom 11. und 12. November 1976

Der EFTA-Rat und der gemeinsame EFTA-Finnland-Rat werden am 11./12. November in Lissabon unter dem Vorsitz des portugiesischen Handelsministers Barreto auf Ministeriebene zusammen-treten.

Die schweizerische Delegation steht unter der Leitung von Bundesrat Ernst Brugger. Es gehören ihr an der Direktor der Handelsabteilung, Botschafter Jolles, sowie Botschafter Hegner vom Eidg. Politischen Departement, Minister Sommaruga von der Eidg. Handelsabteilung und Minister Jagmetti, Chef der Schweizerischen Delegation bei den Internationalen Wirtschaftsdelegationen in Genf. Die Minister werden die Lage der Mitgliedstaaten im Lichte der weltwirtschaftlichen Entwicklung zur Sprache bringen sowie deren gegenseitige Wirtschaftsbeziehungen und ihr Verhältnis zu den Europäischen Gemeinschaften erörtern. Auch die von den EFTA-Staaten erbrachten und geplanten Leistungen zur Sanierung der portugiesischen Wirtschaft sollen geprüft werden.

## Session ministérielle de l'AELE des 11 et 12 novembre 1976

Le Conseil de l'AELE et le Conseil conjoint AELE-Finlande tiendront leurs réunions ministérielles les 11 et 12 novembre à Lisbonne sous la présidence de M. Barreto, ministre portugais du commerce. La délégation suisse sera présidée par le conseiller fédéral Brugger. En feront partie l'ambassadeur Jolles, directeur de la Division du commerce, l'ambassadeur Hegner, du Département politique fédéral, de même que les ministres Sommaruga, de la Division fédérale du commerce, et Jagmetti, chef de la délégation suisse auprès des organisations économiques internationales à Genève.

Les ministres examineront la situation des Etats membres de l'Association à la lumière de l'évolution économique mondiale et s'entreprendront de leurs relations économiques réciproques de même que de leurs rapports avec les Communautés européennes. Ils étudieront également les mesures prises et celles qu'ils comptent prendre pour assainir l'économie portugaise.

## Der EFTA-Industrieentwicklungsfonds für Portugal

### Erstes Darlehen an portugiesische Firma genehmigt

Das erste Darlehen, das einem portugiesischen Unternehmen im Zusammenhang mit dem EFTA-Industrieentwicklungsfonds für Portugal gewährt werden soll, wurde am 26. Oktober 1976 gebilligt.

Ein Kredit in Höhe von 65 Millionen Escudos soll für einen Zeitraum von sieben Jahren der Firma Ormis gewährt werden, die 870 Personen beschäftigt. Die in verschiedenen Teilen Portugals gelegenen vier Fabriken des Unternehmens stellen Weissblechverpackungen für Nahrungsmittel und für andere Zwecke her. Das Darlehen soll für den Ankauf neuer Ausrüstungen zwecks Erhöhung der Produktionskapazität und Arbeitsproduktivität des Unternehmens verwendet werden.

Der Beschluss, das Darlehen zu gewähren, wurde vom Interimsdirektionskomitee gefasst, das im Rahmen der Interimsvereinbarung errichtet wurde, der der EFTA- und FINEFTA-Rat am 8. September zustimmte und die darauf abzielt, so bald wie möglich, noch bevor der Fonds selbst seine Tätigkeit aufnimmt, Hilfe für die industrielle Entwicklung Portugals zu gewähren.

## Le Fonds AELE de développement industriel en faveur du Portugal

### Approbation d'un premier prêt à une entreprise portugaise

Le premier prêt consenti à une entreprise portugaise, en relation avec le Fonds AELE de développement industriel en faveur du Portugal, a été approuvé le 26 octobre 1976.

Un crédit de 65 millions d'escudos portant sur une durée de sept ans est accordé à la société Ormis; celle-ci occupe 870 personnes dans quatre usines réparties dans différents points du pays et fabrique des boîtes en fer blanc pour les produits alimentaires notamment. Le prêt doit servir à l'acquisition d'un nouvel équipement destiné à accroître la capacité de production et la productivité de la main-d'œuvre.

L'octroi de ce prêt a été décidé par le Comité de direction intérimaire établi au titre des arrangements intérimaires pris le 8 septembre par les Conseils de l'AELE, en vue de dispenser aussi rapidement que possible une aide financière pour le développement industriel du Portugal, cela même avant que le Fonds n'entre formellement en fonction. (2)

## Sitzung der Konsultativen Kommission für die Handelspolitik

Die Konsultative Kommission für die Handelspolitik tagte am 29. Oktober in Bern. Sie liess sich durch ihren Präsidenten, Botschafter Paul R. Jolles, Direktor der Handelsabteilung, über die Probleme, den Stand und die Aussichten der internationalen Verhandlungen zur Verbesserung der Weltwirtschaftsordnung, insbesondere der Beziehungen zwischen den Industriestaaten und den Entwicklungsländern, orientieren. Nach einlässlicher Aussprache war die Kommission, in der die verschiedenen Wirtschaftsgruppen, die Gewerkschaften und die Konsumenten vertreten sind, einhellig der Auffassung, dass die Ausgestaltung der Nord-Süd-Beziehungen für die wirtschaftliche Zukunft der Schweiz von grosser Tragweite ist und dass eine vermehrte Beschäftigung der Öffentlichkeit mit diesen Fragen und den sich daraus für unser Land ergebenden Auswirkungen vordringlich wird. Die Kommission unterstützt die von der Schweiz in der Pariser Nord-Süd-Konferenz eingenommene Haltung und die Bereitschaft einer verstärkten Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern.

Des weitem fasste sie die Kommission mit Fragen der europäischen Integration und der zukünftigen Zusammenarbeit in der EFTA, die auf der bestehenden Basis weitergeführt werden soll.

## Réunion de la Commission consultative de politique commerciale

La Commission consultative de politique commerciale s'est réunie le 29 octobre à Berne. Elle a entendu un exposé de son président, l'ambassadeur Paul R. Jolles, directeur de la Division du commerce, sur la situation, les problèmes et les perspectives des négociations internationales en vue de l'amélioration de l'ordre économique mondial, et notamment des relations entre pays industrialisés et pays en développement. La discussion qui a suivi a montré que la Commission, où sont représentés groupements économiques, syndicats et consommateurs, était unanime à affirmer l'importance de l'intensification des relations Nord-Sud pour l'avenir économique de la Suisse et l'urgence d'une plus large information de l'opinion publique sur ces questions et sur les conséquences qui en découlent pour notre pays. La Commission approuve l'attitude adoptée par la Suisse à la Conférence Nord-Sud de Paris, de même que l'aspiration à une coopération plus étroite avec les pays en développement.

En outre, la Commission s'est occupée de questions en rapport avec l'intégration européenne et la collaboration future au sein de l'AELE, collaboration qui doit être poursuivie sur les bases actuelles.

## Internationales Kakao-Übereinkommen

Der Bundesrat hat die geltende Verordnung aus dem Jahre 1973 über die Durchführung des Internationalen Kakao-Übereinkommens revidiert und der Lage angepasst, wie sie mit dem Inkrafttreten des neuen Übereinkommens und der dazugehörigen Kontrollvorschriften am 1. Oktober 1976 entstanden ist. Die Änderungen haben keine neuen Verpflichtungen für die schweizerischen Importeure von Kakao zur Folge. Die neue Verordnung wird auf 15. November 1976 in Kraft treten.

## Accord international sur le cacao

Le Conseil fédéral a modifié l'ordonnance de 1973 sur l'exécution de l'Accord international sur le cacao et l'a adaptée aux conditions qui découlent de l'entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1976 du nouvel accord et des prescriptions de contrôle y relatives. Les modifications apportées n'entraînent aucune obligation nouvelle pour les importateurs suisses de cacao. Cette ordonnance entrera en vigueur le 15 novembre 1976.

## Liste des associations professionnelles et économiques de la Suisse

(13<sup>e</sup> édition)

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a publié un

### supplément

pour compléter sa liste précitée parue il y a deux ans. On y trouve les modifications que les organisations mentionnées ont subies depuis la fin de l'année 1973 ainsi que les associations professionnelles ou économiques enregistrées depuis lors.

Le prix en est de 2 francs.

Ce supplément peut être obtenu contre versement préalable de 2 francs sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne (avec mention de la commande au verso du coupon).

Neues Sonderheft

## Konsument und Detailhandel

Mit diesem Sonderheft veröffentlicht die Eidgenössische Kommission für Konsumentenfragen eine Untersuchung, die sich mit der Entwicklung der Detailhandelsformen und den Auswirkungen auf die Einkaufsmöglichkeiten der Konsumenten befasst.

Die Entwicklung im Detailhandel, sichtbar in neuen Verkaufsformen und dem Verschwinden kleinerer Betriebe, namentlich im Lebensmittelhandel, hat Auswirkungen auf die Versorgungsstruktur der Konsumenten und führt zu geänderten Einkaufsgewohnheiten. Der Bericht der Kommission tritt auf den Strukturwandel in der Warenvermittlung und die bestimmenden Faktoren Kaufkraft der Konsumenten, Konkurrenz im Detailhandel und Entwicklung der Ladenzahl ein. Er analysiert den Konsumenten in der Vielfalt des Angebotes, sein Einkaufsverhalten und seine Ansprüche an das Angebot, den Preis, die Einkaufsmöglichkeiten und die Verkaufszeiten. Die Kommission zieht Schlüsse, formuliert Zielvorstellungen und nennt zur Sicherstellung genügender Einkaufsmöglichkeiten in Betracht zu ziehende Massnahmen.

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 5.-.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung auf das Postcheckkonto 30-520 beim Schweizerischen Handelsamtsblatt Bern bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheines anbringen).

Nouvelle publication

## Le consommateur et le commerce de détail

Dans cette publication spéciale, la Commission fédérale de la consommation publie une enquête portant sur l'évolution des formes du commerce de détail et leurs effets sur les possibilités d'achat des consommateurs.

L'évolution du commerce de détail, qui se manifeste par de nouvelles formes de vente et par la disparition de petits commerces, surtout dans la branche alimentaire, se répercute sur la structure d'approvisionnement des consommateurs et modifie leurs habitudes d'achat. Le rapport de la Commission entre en matière sur le changement structurel dans la distribution de marchandises et sur ces facteurs déterminants que sont le pouvoir d'achat des consommateurs, la concurrence dans le commerce de détail et l'évolution de l'effectif des magasins de vente. Le rapport analyse les réactions du consommateur par rapport à une offre multiple et diverse, son comportement dans le domaine des achats et ses revendications concernant l'offre, le prix, les possibilités d'achat et les heures d'ouverture des magasins. La Commission tire des conclusions, formule des solutions à envisager et indique des mesures entrant en considération pour assurer des possibilités d'achat suffisantes.

Le prix de l'exemplaire a été fixé à 5 francs.

Cette publication spéciale peut être obtenue contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. (Prière de mentionner la commande au verso du coupon.)

## Handbuch der schweizerischen Sozialstatistik

### Sonderheft Nr. 85 der «Volkswirtschaft»

Eine zusammenfassende Darstellung der Ergebnisse der schweizerischen Sozialstatistik erschien als Sonderheft der Zeitschrift «Die Volkswirtschaft». Anlass zu dieser Veröffentlichung bildete das fünfzigjährige Bestehen der Abteilung für Sozialstatistik des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit. Die Zusammenstellung schliesst mit 1971 ab und bildet die Fortsetzung einer im Jahre 1932 erschienenen Publikation, welche die Ergebnisse von 1922 bis 1931 umfasst.

Der Sammelband, der ein Geleitwort von Bundesrat Ernst Brugger sowie ein Vorwort von Herrn Prof. Paul Stocker enthält, gliedert sich in die verschiedenen sozialstatistischen Hauptgebiete. Hinweise über Erhebungsgrundlagen, Berechnungsarten und allfällige Revisionen informieren über den Aufbau und Inhalt der Tabellen.

Der Preis des Handbuchs (rund 300 Seiten) beträgt Fr. 40.-.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung auf das Postcheckkonto 30-520 beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheines anbringen).

## Manuel de statistique sociale suisse

### Supplément No 85 de «La Vie économique»

Une récapitulation des résultats des statistiques sociales de la Suisse éditée à l'occasion du cinquantième de la division de la statistique sociale de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a paru en tant que supplément de la revue «La Vie économique». Elle s'étend jusqu'à la fin de 1971 et fait suite à une publication qui avait paru en 1932 sur les résultats des années 1922 à 1931.

Préfacé par M. Ernst Brugger, conseiller fédéral, et précédé d'une introduction dont l'auteur est M. Paul Stocker, professeur, ce recueil se divise en plusieurs parties portant sur les domaines principaux de la statistique sociale. Des indications relatives aux bases des enquêtes, aux méthodes de calcul et aux révisions intervenues renseignent sur la structure et le contenu des tableaux.

Le prix de cet ouvrage de quelque 300 pages est de 40 francs.

Cette publication peut être obtenue contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. (Prière de mentionner la commande au verso du coupon.)





## Sika Finanz AG

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Der Verwaltungsrat der Sika Finanz AG lädt die Aktionäre zur

### 8. ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 26. November 1976, 16 Uhr, Hotel Zürich, Neumühlequai 42, 8001 Zürich, ein.

Tagesordnung:

- Bericht des Verwaltungsrates und Rechnung für das Geschäftsjahr 1975/76.  
Bilanz per 30. Juni 1976.  
Bericht der Kontrollstelle.  
Verwendung des Reingewinns.
- Entlastung der Verwaltung.
- Wahlen.
- Varia.

Der Geschäftsbericht für das Rechnungsjahr 1975/76, die Bilanz vom 30. Juni 1976, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Antrag über die Verwendung des Reingewinns, der Bericht der Kontrollstelle sowie das Protokoll der siebten ordentlichen Generalversammlung liegen ab 8. November 1976 zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft, Baarerstrasse 12, 6300 Zug, auf. Der Geschäftsbericht ist auch bei den unten aufgeführten Banken erhältlich.

Die Inhaberkonten können ihre Eintritts- und Stimmkarten für die Generalversammlung - gegen Hinterlegung der Aktien oder gegen Ausweis der Hinterlegung der Aktien bei einer Bank - vom 8. bis 23. November bei den nachstehenden Banken und ihren Zweigniederlassungen beziehen:

Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerische Volksbank  
Zürcher Kantonalbank

Die im Aktienregister eingetragenen Namenaktionäre erhalten die zur Teilnahme berechtigenden Karten zugestellt.

Die Aktien müssen in beiden Fällen bis zum Tag nach der Generalversammlung hinterlegt bleiben.

Zug, den 23. September 1976

Für den Verwaltungsrat der Sika Finanz AG  
Der Präsident: Romuald Burkard

## Talmeco Ateliers de constructions mécaniques SA, Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le mercredi 24 novembre 1976, à 10 h., au siège social, avenue Tissot 13 (chez Société Anonyme Fiduciaire Suisse), à Lausanne.

L'ordre du jour de cette assemblée sera le suivant:

- Rapport du conseil d'administration sur le premier exercice social.
- Rapport du contrôleur aux comptes.
- Approbation des comptes de l'exercice social et décharge à l'administration pour sa gestion.
- Nominations statutaires.
- Divers.

Le compte de profits et pertes et le bilan du premier exercice social, de même que le rapport du contrôleur et le rapport de gestion seront à la disposition des actionnaires au siège de la société dix jours avant l'assemblée générale.

Lausanne, le 2 novembre 1976

Le conseil d'administration

## SI Mauverney «D» SA, Gland

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le vendredi 19 novembre 1976, à 10 h., à Gland, avec l'ordre du jour suivant:

- Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1974-1975.
- Rapport de l'organe de contrôle sur l'exercice 1974-1975.
- Approbation du bilan et du compte de pertes et profits au 31 décembre 1974-1975.
- Nomination de l'organe de contrôle pour l'exercice 1976.
- Elections statutaires.
- Changement du siège de la SA.

Le bilan et le compte de pertes et profits au 31 décembre 1974 et 1975, ainsi que le rapport de gestion et le rapport de l'organe de contrôle sont à la disposition de Messieurs les actionnaires auprès des Ets. Bertinotti, à Gland.

Gland, le 2 novembre 1976

Le conseil d'administration

## Insista SA

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

qui se tiendra en l'étude de Maître Lucien Delétré, notaire à Genève, le 17 novembre 1976, à 10 h.

Ordre du jour:

- Dissolution de la société.
- Désignation du liquidateur.

Le conseil d'administration

## Sogedimo SA, Zugo

II<sup>a</sup> convocazione di assemblea generale

I Signori azionisti della Sogedimo SA sono convocati in

### assemblea generale di seconda convocazione

per il giorno di giovedì 25 novembre 1976, alle ore 10, presso gli uffici della Fidinam SA, via Pioda 14, Lugano, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

- Presentazione del conto profitti e perdite e del bilancio degli esercizi 1972/1973/1974/1975.
- Rapporto dell'ufficio di revisione degli esercizi 1972/1973/1974/1975.
- Approvazione del bilancio, del conto profitti e perdite e scarico al consiglio di amministrazione per gli esercizi 1972/1973/1974/1975.
- Risoluzione circa il riparto degli utili degli esercizi 1972/1973/1974/1975.
- Nomine statutarie.
- Relazione dell'amministrazione sull'attività e sulla situazione economica della società e relative decisioni.
- Eventuali.

Il bilancio, il conto profitti e perdite, il rapporto di gestione e le proposte circa la ripartizione dell'utile netto relativi agli esercizi indicati all'ordine del giorno sono depositati presso la sede sociale c/o Fidinam AG, Alpenstrasse 9, Zugo, e presso gli uffici Fidinam SA, via Pioda 14, Lugano, dove gli azionisti possono prenderne visione durante i dieci giorni precedenti il giorno dell'assemblea generale.

Gli azionisti che desiderano partecipare all'assemblea generale, devono depositare le loro azioni al più tardi due giorni prima dell'assemblea generale alla sede della società ovvero presso un istituto bancario svizzero. La ricevuta di deposito emessa a loro nome varrà, al momento dell'assemblea, come documento di legittimazione per l'assemblea stessa.

Zugo, il 5 novembre 1976

L'amministrazione

**Wenn Sie jetzt Ihren Wagenpark (ob 3 oder 30 Fahrzeuge) auf Leasing umstellen, schaffen Sie Liquidität und klare Verhältnisse: feste Betriebskosten während der Leasing-Vertragsdauer, steuerlich voll absetzbare Monatsraten. Und Sie können sofort das moderne und wirtschaftliche VW/AUDI-Programm (und VW-Nutzfahrzeuge und Leicht-Transporter) einsetzen. Auf unsere Kosten! Denn Sie bezahlen bei der Übernahme**

**Ihrer Leasing-Flottenur die erste Monatsrate. Und Ihren Wagenpark nehmen wir erst noch in Zahlung. Orientieren Sie sich noch heute!**



5116 Schinznach-Bad  
Tel. 056 43 01 01

**Bon**

Senden Sie uns Ihre Leasing-Dokumentation ohne jede Verpflichtung an folgende Firma:

Sachbearbeiter: Herr \_\_\_\_\_  
Bitte ausschneiden und einsenden an:

AMAG-LEASING, 5116 Schinznach-Bad



## Hotel Cristallo

Piazza Cioccaro 9  
6900 Lugano  
Telefon 091 / 2 99 22

modernes Haus - 130 Betten - alle Zimmer mit Radio und Telefon.

Direkt im Zentrum (an der Funiculare stazione Centro) (Fußgängerzone - Autolärmfrei).

1 Minute vom Bahnhof und See - Autosilo in nächster Nähe - Spezialpreise für reisende Kaufleute.

Zimmer/Frühstück Fr. 28.-, mit Bad oder Dusche, WC Fr. 35.-, alles inbegriffen.

Günstig abzugeben  
**elektronischer Fakturier-automat Friden**

Modell 5015  
mit Streifenlocher, Modell 2115.  
Kapazität: 9 Speicher zu 12 Dezimalen. Wagen des Eingabegerätes 33 cm breit. Unterhaltsvertrag kann übernommen werden.  
Hügli Nährmittel AG,  
9323 Steinach  
Telefon 071 / 46 39 11 (intern 25)

A vendre

**Bâtiment industriel et commercial**

sur trois niveaux, 1099 m<sup>2</sup> de plancher, construction récente, proximité immédiate de l'aéroport, facilités de transport.

Ecrire sous chiffre Z 920.579-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.



Ihr  
**STEMPEL-**  
Lieferant

**H. Homberger**

Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02  
8401 Winterthur, im Zentrum

Zu kaufen gesucht

**Buchhaltungsbureau**

mit fähiger Leitung zwecks weiterem Ausbau.

Diskretion zugesichert.

Zuschriften an Chiffre W 03 997 520 an Publicitas, 4001 Basel.

COM bedeutet:  
direkte Mikrofilm-  
Aufzeichnung ab  
Magnetband  
bis 95% Platz-  
einsparung  
massiv verkürzte  
Wartezeit auf  
Information.

**COM**  
COM-Service AG

**heisst:**  
**Umfassende Verarbeitung**  
**Ihres COM-Auftrags (vom**  
**EDV-Output bis zur Ablage)**  
**innert 2 bis längstens 24**  
**Stunden im Lohnservice.**

**COM-Service AG\***

(Tochterges. der Waller Rentsch AG, Zürich)  
8031 Zürich, Heinrichstrasse 216  
Telefon 01/4242 84  
\* Service-Zentren in Basel, Bern,  
Genf, St. Gallen, Zürich

INDUSTRIE-  
DIVERSIFIKATIONSOBJEKT

**Mittlere Maschinenfabrik**

mit moderner, vielseitiger Betriebs-  
ausrüstung  
**zu verkaufen**

(Eventuell Mehrheitsbeteiligung zu vergeben)

Es handelt sich um eine renommierte, in jeder Hinsicht absolut gesunde schweizerische Firma mit internationaler Marktgeltung.

Das Unternehmen ist eigenfinanziert, hat einen guten Auftragsbestand und aussergewöhnliche Erträge.

Erforderliches Mindestkapital:  
2,5 Mio. Franken.

Zuschriften erbeten unter Chiffre  
OFA 1374 ZQ an Orell Füssli  
Werbe-AG 8022 Zürich.

Aktive, gut fundierte

**Treuhand-Gesellschaft**

im Kanton Graubünden an solventen  
Fachmann zu verkaufen.

Interessenten wenden sich unter  
Chiffre 13-5450 an Publicitas, 7001  
Chur 1.

**Arosa**

Zwei komfortable möblierte

**1-Zimmer-Appartements**

mit Anteile am Hallenbad und  
sonstigen Gemeinschaftseinrichtun-  
gen im Alexandra Palace Hotel  
günstig zu verkaufen.

Die Finanzierung ist geregelt.

Telefon 01 35 00 12